2024/2262

2024 10 10

EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA (ES) 2024/2262

2024 m. balandžio 11 d.

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2022 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į savo sprendimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2022 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 100 straipsnį ir V priedą,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A9-0082/2024),

A. kadangi, remiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – Centras) pajamų ir išlaidų suvestine ([1]), jo galutinis 2022 finansinių metų biudžetas buvo 49 839 955 EUR, t. y. 6,02 proc. mažesnis, palyginti su 2021 m.; kadangi 95,80 proc. Centro biudžeto sudaro tiesioginiai institucijų, kitų agentūrų ir įstaigų įnašai;

B. kadangi Europos Audito Rūmai (toliau – Audito Rūmai) savo ataskaitoje dėl Centro 2022 finansinių metų metinių ataskaitų (toliau – Audito Rūmų ataskaita) nurodo, kad gavo pagrįstą patikinimą, jog Centro metinės ataskaitos yra patikimos ir kad jose atspindimos operacijos, kalbant apie pajamas, visais reikšmingais aspektais yra teisėtos ir tvarkingos; kadangi Audito Rūmai nustatė iš viso 1,3 mln. EUR nepagrįstai išmokėtą sumą, iš kurios 0,6 mln. EUR susiję su Audito Rūmų apskaičiavimu, kad Centro tam tikrų viešųjų pirkimų procedūrų pasirinkimo be išankstinio pranešimo pagrindimas buvo nepakankamas, ir 0,7 mln. EUR susiję su tuo, kad Centras nevykdė finansinių viršutinių ribų panaudojimo stebėsenos atskirų procedūrų ir preliminariųjų sutarčių dėl vertimo raštu lygmeniu, o tai yra bendrai paėmus siekia 2,4 proc. 2022 m. turėtų mokėjimų asignavimų, taigi viršyta auditui nustatyta reikšmingumo riba ir dėl to buvo pateikta sąlyginė nuomonė dėl Centro finansinėse ataskaitose atspindimų mokėjimų teisėtumo ir tvarkingumo; kadangi, išskyrus minėtus nepagrįstus mokėjimus, Audito Rūmai padarė išvadą, kad atspindimos operacijos, kalbant apie 2022 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių metų mokėjimus, visais reikšmingais aspektais yra teisėtos ir tvarkingos;

Biudžeto ir finansų valdymas

1. pažymi, kad dėl biudžeto stebėsenos pastangų 2022 finansiniais metais biudžeto įsipareigojimų asignavimų įvykdymo lygis einamaisiais metais buvo 89,08 proc., t. y. 5,55 proc. didesnis, palyginti su 2021 m.; pažymi, kad einamaisiais metais mokėjimų asignavimų panaudojimo lygis buvo 83,50 proc., t. y. 6,99 proc. didesnis, palyginti su 2021 m.;

2. pažymi, kad dėl pradinio Centro 2022 m. biudžeto (49,0 mln. EUR) buvo pateiktas vienas taisomasis biudžetas: jį 2022 m. rugsėjo mėn. patvirtino Centro Valdyba ir juo buvo siekiama įtraukti iš klientų gautas atnaujintas prognozes ir Centro atliktos visų išlaidų punktų peržiūros rezultatus; taip pat pažymi, kad galutinis 2022 m. biudžeto rezultatas apima faktinio 2022 m. biudžeto rezultato apskaičiavimo rezultatą (atėmus 0,05 mln. EUR) ir 1,1 mln. EUR 2021 m. biudžeto rezultatą, iš šių lėšų 2,3 mln. EUR buvo perkelta į „Kainų stabilumo rezervą“, siekiant užtikrinti Centro biudžeto stabilumą ateityje, todėl į 2023 m. perkeltas biudžeto rezultatas yra 1,2 mln. EUR deficitą;

Veikla

3. pažymi, kad 2022 m. bendras Centro darbo programos įgyvendinimo lygis, remiantis Taisomuoju biudžetu Nr. 1/2022, buvo 89,6 proc.; apgailestauja dėl to, kad šis lygis yra mažesnis nei 2021 m. (93,4 proc.), taip nutraukiama teigiama kasmetinio gerėjimo tendencija, stebima nuo 2018 m., kai įgyvendinimo lygis buvo 82,4 proc.;

4. pažymi, kad išverstų, pakeistų, redaguotų ir patikrintų dokumentų puslapių skaičius (348 070 puslapiai) sumažėjo 5,2 proc., palyginti su 2021 m. (367 264 puslapiai); pažymi, kad 2022 m., kalbant apie ES prekių ženklus, išverstų puslapių skaičius (239 964), palyginti su 2021 m. (274 706 puslapiai), sumažėjo dar 12,6 proc., todėl toliau matoma stipri mažėjimo tendencija; pažymi, kad, 2022 m. išvertus iš viso 588 033 puslapių, faktinė apimtis, palyginti su 2021 m., sumažėjo 8,4 proc.;

([1]) OL C 38, 2023 1 31, p. 38.

5. pripažįsta 2022 m. Centro pasiekimus, pvz., naujos 2024–2027 m. strategijos, kuria siekiama padidinti jo poveikį platesnėmis daugiakalbystės skaitmeniniame amžiuje aplinkybėmis, parengimą, individualizuotų paslaugų, įskaitant konkrečių paslaugų naujam klientui – Europos prokuratūrai, teikimą, tolesnį tarpinstitucinės terminologijos duomenų bazės „Sąveikioji Europos terminologija“ (IATE) kūrimą ir tarpinstitucinio terminologijos portalo „EurTerm“ rėmimą bei priežiūrą; taip pat pažymi, kad Centras patobulino naudojamą kompiuterinę vertimo technologiją „Trados Studio 2021“, taip pat atnaujino modulius, skirtus vertimo atmintims tvarkyti ir paketiniams projektams kurti;

6. pažymi, kad 2022 m. atliktos metinės klientų pasitenkinimo paslaugomis apklausos respondentai (36 proc.) išreiškė didelį pasitenkinimą Centro paslaugomis ir tarpusavio santykiais, o jų prioritetai pagal svarbą tebėra vertimo raštu kokybė, santykių kokybė, terminai, kaina, kalbų deriniai ir formatavimas;

Veiksmingumas ir nauda

7. pripažįsta, kad 2022-ieji Centrui buvo sudėtingi metai, atsižvelgiant į išorės aplinką, susijusią su karu Ukrainoje, tebesitęsiantį COVID-19 poveikį, didėjančias energijos sąnaudas ir infliaciją, todėl atitinkamai padidėjo Centro patalpų ir darbuotojų atlyginimų vidaus išlaidos; džiaugdamasis pažymi, kad, nepaisant sumažėjusių kai kurių Centro klientų vertimo raštu pastangų, ir dėl Centro investicijų į technologijas bei didesnį efektyvumą, Centras pristatė 2023 m. kainų nustatymo struktūrą ir stabilias kainas, kurios realiąja verte yra mažesnės;

8. pripažįsta svarbų Centro ir jo vertimo raštu paslaugų vaidmenį racionalizuojant Sąjungos agentūrų darbo metodus, siekiant masto ekonomijos ir perimant bet kokį Sąjungos institucijų, turinčių savo vertimo raštu tarnybas, darbo perteklių;

9. atkreipia dėmesį į tai, kad Centras, pasirašęs naują nuomos sutartį ir 33 proc. sumažinęs biuro patalpas, sykiu įrengęs naujas darbo erdves, įskaitant kavinę, žengė svarbų žingsnį tvarumo ir aplinkos apsaugos srityje;

10. pažymi, kad Centras laipsniškai optimizavo savo struktūrą ir darbo metodus ir visame savo verslo modelyje įgyvendino ekonominio efektyvumo priemones, pavyzdžiui, įdiegdamas tokias Komisijos priemones, kaip ABAC, SYSPER, MIPS ir ARES; remdamasis Centro atsakymu dėl SYSPER, pažymi, kad 2022 m. pradėtas įgyvendinti naujas personalo registro skaitmeninimo modulis; taip pat pažymi, kad 2022 m. Centras pradėjo taikyti atrankos ir įdarbinimo priemonę „Systal“ ir toliau optimizavo jos naudojimą;

11. palankiai vertina tai, kad Centro Administracijos departamentas pagerino savo veiksmingumą peržiūrėdamas ir patikslindamas darbo metodus, kartu įdiegė naujas technologijas savo veiklai racionalizuoti, ir tai lėmė didesnį našumą, mažesnes sąnaudas bei apskritai geresnę darbo kokybę;

12. su pasitenkinimu pažymi, kad Centras buvo viena iš agentūrų, dalyvaujančių Europos maisto saugos tarnybos pradėtoje iniciatyvoje „Jungtinės ES pajėgos dirbtinio intelekto srityje“;

13. remdamasis Audito Rūmų ataskaita džiaugdamasis pažymi, kad Centras yra viena iš tų agentūrų, kurios parengė organizacijos planus, pagal kuriuos bus didinamas jų veiklos energijos vartojimo efektyvumas ir užtikrinamas poveikio klimatui neutralumas; apgailestauja, kad Centras dar negavo aplinkosaugos vadybos ir audito sistemos (EMAS) sertifikato, tačiau palankiai vertina tai, kad jis aktyviai nagrinėja galimybę artimiausiu metu pradėti EMAS registracijos procedūrą; pažymi, kad Centras yra įsipareigojęs nuolat gerinti savo aplinkosauginį veiksmingumą ir savo kasdienėje praktikoje remiasi bendraisiais EMAS ir ISO 14001 principais; palankiai vertina Centro priemones, kuriomis siekiama sumažinti dujų ir elektros energijos suvartojimą Centro patalpose laikotarpiu nuo 2022 m. lapkričio 1 d. iki 2023 m. kovo 31 d.;

Personalo politika

14. pažymi, kad 2022 m. gruodžio 31 d. etatų planas buvo įvykdytas 93,78 proc., t. y. iš 51 pareigūno ir 142 laikinųjų darbuotojų etatų, patvirtintų pagal Sąjungos biudžetą (2021 m. taip pat buvo 193 patvirtinti etatai), buvo paskirti 46 pareigūnai ir 135 laikinieji darbuotojai; pažymi, kad, be to, 2022 m. Centre dirbo 20 sutartininkų;

15. atkreipia dėmesį į 2022 m. pateiktą Centro pasiskirstymą pagal lytis: 8 moterys (42 proc.) ir 11 vyrų (58 proc.), einantys vyresniosios ir vidurinės grandies vadovybės pareigas, 38 vyrai (59 proc.) ir 26 moterys (41 proc.) Valdybos lygmeniu ir, kalbant apie visą personalą, – 76 vyrai (38 proc.) ir 125 moterys (62 proc.); pažymi, kad apskritai vyrai sudaro pernelyg mažą Centro darbuotojų dalį; primena, kad svarbu užtikrinti lyčių pusiausvyrą, ir prašo Centro siekti lyčių pusiausvyros darbuotojų, vyresniosios ir vidurinės grandies vadovų lygmenimis bei Valdybos lygmeniu; prašo Komisijos ir valstybių narių atsižvelgti į tai, kad svarbu užtikrinti lyčių pusiausvyrą skiriant savo narius į Centro valdybą; atkreipia dėmesį į didelį Valdybos narių skaičių, kuris nepalengvina sprendimų priėmimo ir nesupaprastina valdymo;

16. pažymi, kad Centras taiko bendrą psichologinio ir seksualinio priekabiavimo prevencijos politiką, kuri apima oficialią ir neoficialią procedūrą, o paskirti konfidencialūs patarėjai gali vykdyti neoficialią procedūrą; atkreipia dėmesį į Centro atsakymą, kad 2022 m. nebuvo pranešta apie jokius priekabiavimo atvejus;

17. susirūpinęs pažymi, kad 2022 m. prašytų ir vadovybės patvirtintų viršvalandžių skaičius padidėjo nuo 112 iki 252, t. y. 125 proc., palyginti su 2021 m.; remdamasis Centro atsakymu atkreipia dėmesį į tai, kad 2022 m. darbuotojų kaita siekė 7 proc. (išskyrus išėjimus į pensiją);

Viešieji pirkimai

18. reiškia susirūpinimą dėl Audito Rūmų ataskaitoje pateiktos pastabos, kad 2021 m. Centre nustatyti keli trūkumai vykdant tris viešuosius pirkimus, nes pasirašytos sutartys prieš tai nepaskelbus skelbimo apie pirkimą, ir, Audito Rūmų nuomone, pagrindimas, kad reikėjo apsaugoti išimtines teises arba reikėjo ypač skubėti, yra nepakankamas; pažymi, kad 2022 m. tik viena iš šių trijų sutarčių buvo vykdoma ir pagal ją buvo atliktas vienas 0,6 mln. EUR dydžio mokėjimas, o Audito Rūmų pastaba vis dar galioja; pažymi, kad Audito Rūmų sąlyginė nuomonė dėl Centro 2022 m. išlaidų apima ir tą mokėjimą;

19. susirūpinęs atkreipia dėmesį į Audito Rūmų sąlyginę nuomonę, pagal kurią 0,1 mln. EUR vertės mokėjimai, kaip ir dvi 110 000 EUR ir 52 000 EUR vertės sutartys, su kuriomis šie mokėjimai buvo susiję ir dėl kurių Centras nusprendė derėtis su vienu paslaugų teikėju prieš tai nepaskelbęs skelbimo apie pirkimą, buvo nepagrįsti; pažymi, kad, nors Centras pagrindė savo procedūros pasirinkimą teigdamas, kad tai buvo ypatingos skubos atvejis, tačiau Audito Rūmai nustatė, kad Centro pagrindimas yra nepakankamas; taip pat atkreipia dėmesį į Centro atsakymą, kad jis nusprendė įsigyti paslaugos pratęsimą taikydamas derybų procedūrą, nes nebuvo rastas sprendimas, kaip pereiti nuo senosios prie naujosios preliminariosios sutarties;

20. be to, atkreipia dėmesį į Audito Rūmų sąlyginę nuomonę dėl mokėjimų, 2022 m. atliktų dėl 117 atskirų preliminariųjų sutarčių pagal vieną bendrą procedūrą, susijusią su tekstų vertimu raštu, teisėtumo ir tvarkingumo; remdamasis Audito Rūmų ataskaita pažymi, kad bendra šios procedūros viršutinė riba, siekusi 1 mln. EUR, nebuvo nustatyta susijusioje preliminariojoje sutartyje; apgailestauja, kad šis nustatytas faktas reiškia, kad pažeistas Finansinio reglamento 2 straipsnio 31 punktas; be to, pažymi, kad Centras nevykdė šios bendros viršutinės ribos panaudojimo stebėsenos nei atskiros preliminariosios sutarties, nei visos procedūros lygmeniu, o tik stebėjo susijusias išlaidas atitinkamos biudžeto eilutės lygmeniu; apgailestauja, kad dėl to nepagrįstai išmokėta 0,5 mln. EUR suma, viršijanti šią viršutinę ribą; remdamasis Centro atsakymu atkreipia dėmesį į veiksmus, kurių Centras ėmėsi siekdamas pagerinti savo kontrolės sistemas šioje srityje, t. y. parengė ataskaitą „Business Objects“, kurioje išvardijamos visos galiojančios preliminariosios sutartys ir pateikiama visa informacija, kurios reikia siekiant stebėti kiekvienos iš šių sutarčių viršutinės ribos panaudojimą; atsižvelgdamas į tai, palankiai vertina techninių funkcijų, kurios automatiškai nustato, akcentuoja atvejus, kai pasiekiami įvairūs biudžeto panaudojimo lygiai (75 proc. ir 90 proc.), ir (arba) išsiunčia įspėjamuosius e. laiškus apie juos, kūrimą;

Interesų konfliktų prevencija ir valdymas, taip pat skaidrumas

21. pažymi, kad Valdybos narių gyvenimo aprašymai Centro interneto svetainėje neskelbiami, tačiau į ją įkeltos daugumos šių narių interesų deklaracijos; pažymi, kad Centro interneto svetainėje yra paskelbta direktorės interesų deklaracija ir gyvenimo aprašymas; remdamasis Centro ataskaita dėl priemonių, kurių jis ėmėsi atsižvelgdamas į Centro 2021 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimą, pažymi, kad Centras vis dar ieško sprendimo, kuriuo Valdybos nariams bus sudarytos sąlygos patiems įkelti ir tvarkyti interesų deklaracijas bei gyvenimo aprašymus; primygtinai ragina Centrą užbaigti šį techninį veiksmą ir ragina Centrą informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie šioje srityje padarytą pažangą, kol bus paskelbti visų Valdybos narių visi dokumentai;

22. palankiai vertina tai, kad kandidatai ir darbuotojai pasirašo interesų deklaracijas prieš savo įdarbinimą, įdarbinimo metu ir prieš grįždami iš atostogų dėl asmeninių priežasčių ar nemokamų atostogų; taip pat palankiai vertina tai, kad darbuotojai, dalyvaujantys darbuotojų įdarbinimo atrankos komitetų arba konkursų vertinimo komitetų veikloje, privalo užpildyti konfidencialumo ir interesų konfliktų nebuvimo deklaraciją; remdamasis Centro atsakymu pažymi, kad 2022 m. nebuvo jokių interesų konfliktų ar informavimo apie pažeidimą atvejų;

23. pažymi, kad, atsižvelgiant į Centro pagrindinių užduočių pobūdį, nevyksta jokių susitikimų su lobistais ir Centras šiuo metu neplanuoja nustatyti vidaus kovos su korupcija strategijos;

Vidaus kontrolė

24. remdamasis Audito Rūmų ataskaitos pastaba pažymi, kad trijose audituotose paslaugų pirkimo procedūrose pirkimo specifikacijose nebuvo nurodyti svarbūs konkurso dalyvių techninių ir profesinių pajėgumų vertinimo kriterijai ir nebuvo apibrėžti atitinkami, konkretūs ir išmatuojami minimalūs finansinio pajėgumo lygiai, kurių nepasiekę konkurso dalyviai nebūtų priimami; atkreipia dėmesį į Centro atsakymą, kad vykdant šias procedūras buvo naudojami senesni konkurso dokumentų šablonai, o naujuose Centro naudojamuose šablonuose reikalaujama, kad atitinkami skaičiai būtų aiškiai nurodyti ir įrašyti;

25. pažymi, kad 2022 m. pradžioje Centras turėjo penkias neįgyvendintas audito rekomendacijas, susijusias su dviem Vidaus audito tarnybų (VAT) auditais; atsižvelgdamas į tai, pripažįsta, kad iki 2022 m. pabaigos buvo įgyvendintos dvi rekomendacijos, susijusios su 2019 m. VAT atliktu Centro vertimo raštu darbo srauto valdymo sistemos auditu, ir viena iš trijų rekomendacijų, pateiktų VAT atlikus 2021 m. planavimo ir biudžeto sudarymo auditą; taip pat pažymi, kad dėl dviejų likusių rekomendacijų, iš kurių nė viena nepažymėta kaip „labai svarbi“ arba „itin svarbi“, imtasi veiksmų ir likutinė su jomis susijusi rizika yra minimali;

26. pažymi, kad, atsižvelgdamas į Audito Rūmų pastabą dėl 2021 finansinių metų, susijusią su Centro kelių viešųjų pirkimų procedūrų dokumentuose nustatytais trūkumais, Centras jau persvarstė savo viešųjų pirkimų procedūras ir šablonus; pažymi, kad dabartinis šios pastabos statusas – „užbaigta“; pažymi, kad 2022 m. Centras baigė rengti ir priėmė naują 2022 ir 2023 m. kovos su sukčiavimu veiksmų planą ir užbaigė paskutinius dar neįvykdytus veiksmus pagal ankstesnį planą;

27. palankiai vertina 2022 m. sėkmingai užbaigtus kokybės auditus, kuriais Centro vadovybei suteiktas papildomas patikinimas dėl audituotų procedūrų veiksmingumo, efektyvumo ir atitikties; pažymi, kad nebuvo užregistruota jokių audituotų procedūrų nukrypimų ir audito ataskaitose buvo pateikta keletas pastabų ir pasiūlymų dėl patobulinimų, dėl jų buvo susitarta ir jie buvo toliau perkelti į veiksmų planus, kad būtų įgyvendinti;

Kitos pastabos

28. pripažįsta, kad 2022 m. Centras dėjo pastangas siekdamas didinti savo matomumą visuomenėje; atkreipia dėmesį į geresnius Centro socialinių tinklų rodiklius: 2022 m. socialinių tinklų paskyrų („Facebook“, „LinkedIn“, „Twitter“) abonentų skaičius padidėjo 11 proc.; giria Centrą už tai, kad jis ir toliau daug dėmesio skiria tam, kad jo klientai, išorės kalbų paslaugų teikėjai, instituciniai partneriai ir visuomenė daugiau žinotų apie jo išplėstą paslaugų portfelį, tuo tikslu pasitelkdamas lankstinukus, mokomąją vaizdo medžiagą apie vidaus ir išorės darbo srautų priemones arba vaizdo įrašus, kuriais reklamuojama postredagavimo paslauga, kaip būdus pasiekti platesnę auditoriją; pažymi, kad 2022 m. Centro informavimo veiklos dalį ir toliau sudarė keitimasis geriausios praktikos pavyzdžiais su universitetais ir pasauline vertimo bendruomene (tinklalaidė „memoQ“, konferencija „Nordic Techkomm Denmark“);

29. pažymi, kad kitos su sprendimu dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo susijusios pastabos, kurios yra horizontaliojo pobūdžio, pateikiamos jo 2024 m. balandžio 11 d. rezoliucijoje ([2]) dėl agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės.

([2]) Priimti tekstai, P9_TA(2024)0280.